



INFORMAZIONI PERSONALI

Cognome e nome

SLAIBY ENAAM

Data di nascita

10/01/1962

ISTRUZIONE
UNIVERSITARIA

1984 - 1988

Laurea di vecchio ordinamento in Gestione e Scienze Commerciali

U.S.E.K Holy Spirit University, Kaslik (Libano).

ATTIVITA' DI RICERCA

Elaborazione di unità didattiche per l'insegnamento del dialetto libanese nei corsi universitari italiani.

ESPERIENZE DIDATTICHE
19/03/23-

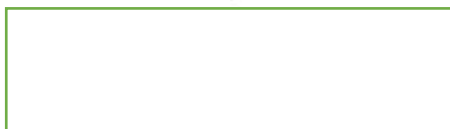
Collaboratore Esperto Linguistico di Lingua Araba (Tempo Parziale) presso DILL-Dipartimento di Lingue e Letterature, comunicazione, formazione e società presso il CLA – Centro Linguistico di Ateneo Università di Udine.

2023/2024

- **Docente a contratto** di Lingua e Traduzione Araba I, presso la sezione di *Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori del Dipartimento IUSLIT* dell'Università di Trieste.
- **Attività Didattica Integrativa** di 25 ore nella medesima Laurea Triennale SSLMIT. Ore volte ad iniziare i discenti del 2° e 3° anno alla varietà vernacolare libanese.
- **Attività Didattica Integrativa** di 25 ore alla Laurea Magistrale della medesima sezione SSLMIT, volte al potenziamento dell'Interpretazione Dialogica.
- **Ho svolto un ciclo di 18 seminari** destinati agli studenti della Laurea Triennale e della Laurea Magistrale nella medesima SSLMIT, per illustrare loro le strategie di code switching tra l'arabo standard e l'arabo vernacolare nelle trattative commerciali.

04/2022-05/2022

Docente a contratto nell'ambito della Laurea Magistrale di Traduzione specialistica e Interpretazione di conferenza presso la sezione di, *Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori del Dipartimento IUSLIT* dell'Università di Trieste, coprendo i corsi di Traduzione saggistico letteraria (30 ore) e quello di Interpretazione dialogica (30 ore).



07/2008-02/2022	Collaboratore Esperto Linguistico di Lingua Araba presso la ex-SSLMIT poi Sezione di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, del dipartimento IUSLIT dell'Università di Trieste.
2006-2007	Docente corso di Lingua e Cultura Araba presso il <i>Collegio del Mondo Unito dell'Adriatico</i> , Duino (TS).
1994 -1996	Insegnante di lingua araba (incarichi di supplenza) presso la <i>Scuola Saint-Coeur</i> , Jdeideh, Beirut, Libano
ESPERIENZE PROFESSIONALE 22-23/06/2023 2007-2008	Interprete presso Séminaire Maroc-Italien, Tourisme, Patrimoine et Régionalisme pour une confrontation des Régions de Marrakech (Maroco) et du Frioul (Italie) salle du conseil, Palazzo di Toppo Wassermann, Udine. Impiegata amministrativa (part-time) Commissione Medicina Legale (Ass 1 Triestina) presso la <i>Cooperativa Sociale La Collina</i> .
2006-2009	Interprete nei processi e traduttrice di atti e notifiche presso la <i>Procura della Repubblica</i> (Tribunale di Trieste).
1996-2000	Secretary e Data Bank Officer presso l' <i>Ambasciata Italiana di Beirut-Istituto Nazionale per il Commercio Estero</i> dove ha svolto le seguenti mansioni: Assistente nell'attività istituzionale ICE con compiti di: interpretazione e organizzazione fiere, seminari e workshop; - trattativa e corrispondenza commerciale tra ditte libanesi ed italiane; - registrazione di ditte libanesi attraverso il sistema SICE – SIS; - cura delle informazioni commerciali riservate sulle ditte libanesi.
CAPACITÀ E COMPETENZE RELAZIONALI	Buona capacità di comunicazione, flessibilità, puntualità e precisione.
LINGUE PARLATE E SCRITTE	Arabo Standard e Libanese (madrelingua) Arabo Levantino, Egiziano, Golfo (C1) Francese (C1) Inglese (C1) Italiano (C1)
CONOSCENZE INFORMATICHE	Utilizzo dei principali software, pacchetto Office, piattaforme per videoconferenze e didattica online (Teams, Moodle). Autorizzo il trattamento dei dati personali nelle modalità previste dal Regolamento UE 2016/679.
DATA 06/06/2024	